

4

特別活動及盛事

Eventos e Actividades Especiais





特別活動及盛事 Eventos e Actividades Especiais

4.1 旅遊產品發展

- 旅遊文化活動中心

於2010年，位於大三巴的旅遊文化活動中心舉行了22項不同類型的活動，而在澳門商務旅遊中心進行的有20項，鼓勵和協助了活動主辦單位的活動發展。

4.1 O Desenvolvimento dos Produtos Turísticos

- Centro de Actividades Turísticas e Culturais

No ano 2010, no Centro de Actividades Turísticas e Culturais localizado nas Ruínas de S. Paulo, organizou-se 22 actividades, e 20 actividades realizaram-se no Centro de Turismo de Negócios, que serviram para o desenvolvimento e ajudar e a incentivar os organizadores de eventos de Macau.

- 精華遊

2010年度的精華遊繼續由錦綸旅行社承辦，路線包括有「澳門精華遊」、「澳門世界遺產精華遊」、「澳門路氹精華遊」、「澳門美食精華遊」及「澳門購物精華遊」等路線；2010年參加旅客人數為8,658人，參加旅客當中，來自亞洲地區的最多，約佔總參加人數的53.7%，其次為來自歐洲旅客約佔26.8%，美洲約佔13.1%，其餘的5.6%來自大洋洲、非洲及其他等地區。

- Excursões com Qualidade

As mesmas Excursões com Qualidade continuaram a ser fornecidas pela Grayline Tours, incluindo as “Excursões com Qualidade”, as “Excursões ao Património Mundial de Macau”, as “Excursões às Ilhas da Taipa e Coloane” e como também as “Excursões da Especialidades da Cozinha de Macau” e “Fazer Compras em Macau”. Entre Janeiro e Novembro de 2010, o número de participantes destas excursões foi de 8.658 no qual 53.7% são oriundos da região da Ásia, 26.8% de Europa, 13.1% de América e o resto de 5.6% da Oceânia, África e outros locais.

- 社團資助審批

2010年繼續支持和鼓勵民間社團進行和發展具本地特色的民間活動，全年資助社團活動多達125個。

- Aprovação para subsídio para o plano de actividades das associações

Em 2010, a DST continuou a apoiar e a incentivar as organizações e associações cívicas e a desenvolver uma série de actividades comunitárias com características locais. Ao longo do ano, foram financiadas cerca de 125 actividades.





4.2 節日盛事

• 第二十二屆澳門國際煙花比賽匯演

於2010年9月11日、18日、22日、25日及10月1日在澳門旅遊塔對開海面舉行「第二十二屆澳門國際煙花比賽匯演」。澳門國際煙花比賽匯演舉辦至2010年已是第二十二屆，除如往年般繼續要求參賽隊伍在每場比賽配上音樂演出，且在澳門旅遊塔廣場、觀光塔街海旁和孫逸仙大馬路的觀音像前地安裝上揚聲器，同時透過澳門電台作現場轉播，讓觀眾兼享視聽之娛外。今年更與澳門電訊公司合作，推出手機短訊互動遊戲，提高了市民對澳門國際煙花比賽匯演的參與度。

2010年十支參賽隊伍為來自英國、中國台灣、菲律賓、澳洲、葡國、韓國、日本、法國、意大

利和中國。來自日本的球屋北原煙火店奪得是屆的冠軍，中國的熊貓煙花集團股份有限公司及菲律賓的白金煙花公司的煙花隊分別奪得亞軍及季軍。

4.2 Festivais e Eventos

• 22º Concurso Internacional de Fogo de Artífício de Macau

O 22º Concurso Internacional de Fogo-de-artifício de Macau, decorreu nos dias 11, 18, 22, 25 de Setembro e 1 de Outubro. Em 2010, o Concurso Internacional de Fogo-de-artifício de Macau completou 22 anos de existência. Como em anos anteriores, a DST aumentou o valor dos prémios, as coreografias pirotécnicas foram acompanhadas com música, como requisito obrigatório da competição, e alguns dos melhores locais para assistir aos espectáculos foram: o Salão Panorâmico da Torre de Macau e as esplanadas ao longo dos Lagos de Nam Van e a zona do NAPE. Este ano, a DST e a CTM cooperaram na realização de um Jogo SMS para aumentar a participação dos residentes no CIFAM. Passaram pelo CIFAM dez equipas provenientes de Inglaterra, Taiwan, China, Filipinas, Austrália, Portugal, Coreia do Sul, Japão, França, Itália e Interior da China. A equipa Tamaya Kitahara Fireworks Co., Ltd., do Japão, venceu o 22º Concurso Internacional do Fogo de Artífício de Macau (CIFAM), em segundo lugar ficou a equipa do Interior da China, Panda Fireworks Group Co., Ltd., e em terceiro a equipa das Filipinas, Platinum Fireworks, Inc.



第二十二屆澳門國際煙花比賽匯演

22º Concurso Internacional de Fogo de Artífício de Macau



特別活動及盛事 Eventos e Actividades Especiais

• 其他節日慶典煙花表演

除「第二十二屆澳門國際煙花比賽匯演」外，旅遊局同時亦在農曆年三十晚、「第五十七屆澳門格蘭披治大賽車」、澳門美食節、澳門回歸紀念日及除夕夜倒數嘉年華等節日活動安排了煙花表演節目，豐富了澳門旅遊產品，為居民和遊客增添了不少節慶氣氛。

• Outros Espectáculos de Fogo-de-Artifício

A Direcção dos Serviços de Turismo realizou alguns espectáculos de fogo-de-artifício durante a véspera do Ano Novo Lunar, no 57º Grande Prémio de Macau, no Festival de Gastronomia de Macau, no 11º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria, e no início da contagem decrescente para o Ano Novo, por forma a enriquecer os produtos turísticos de Macau, para potenciar uma atmosfera de noites festivas para os residentes e turistas.

• 2010火樹銀花嘉年華

在2010年繼續與「澳門街坊會聯合總會」再度攜手合辦「火樹銀花嘉年華」，於2010年9月11日、18日、22日、25日及10月1日在旅遊塔旁的觀光塔街舉行的「火樹銀花嘉年華」集舞台節目表演、舞蹈、才藝表演、遊戲等於一身，同場設有多個攤位售賣工藝品及飲品美食。在每個煙花綻放的夜晚，陪伴遊客市民度過節目豐富的週末及節日。



2010火樹銀花嘉年華

Espectáculo de Fogo-de-Artifício 2010

• Espectáculo de Fogo-de-Artifício 2010

Ao mesmo tempo que decorreram as noites do Concurso de Fogo-de-artifício, a DST, em conjunto com a UGAMM, realizou o Arraial do Fogo de Artifício que decorreu nos dias 11, 18, 22, 25 de Setembro e 1 de Outubro, que teve lugar ao lado da Torre de Macau, bem como diferentes espectáculos paralelos, nomeadamente a dança folclórica, música ao vivo, etc. Referir ainda que ao público foram providenciados lugares sentados para poderem desfrutar de forma confortável o espectáculo, e podiam ser encontrados stands que providenciavam diferentes géneros de comida para que os presentes pudessem ao mesmo tempo deliciar-se com uma refeição.





- 「第十三屆葡韻嘉年華及第二屆中國與葡語國家文化週」

由旅遊局、民政總署和中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處聯合主辦，「第十三屆葡韻嘉年華及第二屆中國與葡語國家文化週」於2010年10月25日至31日在澳門多個地點及氹仔嘉模區舉行，一連七日的活動集歌舞、遊戲、美食、工藝於一身。居民和旅客可以大玩葡國傳統遊戲，品嚐葡語系國家的傳統美食，選購葡語社群及中國傳統工藝品，還有本地、內地及葡語國家的表演團體輪流作歌舞表演，令現場氣氛高漲，一同感受中葡獨特的文化。

- 13º Festival da Lusofonia e 2º Semana Cultural e dos Países de Língua Portuguesa

A Festa da Lusofonia organizada pelo Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM) e com o apoio do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau) e da Direcção dos Serviços de Turismo (DST) decorreu na zona das Casas-Museu da Taipa, na zona do Carmo, entre os dias 25 a 31 de Outubro de 2010 e também entre outros locais em Macau e Taipa. Durante os sete dias de evento participaram artistas locais, da China Continental e dos países de expressão portuguesa. No programa do festival integrou-se jogos, prova de gastronomia tradicional dos países de língua portuguesa e os visitantes tiveram a oportunidade de comprar peças de arte dos vários países de expressão portuguesa e da China.

- 2010年德國啤酒節

為了讓旅客及居民感受澳門多元的旅遊項目，旅遊局與澳門美高梅金殿、德國駐香港總領事館及澳門德國商會再次合作，於10月15日至23日在澳門美高梅維天閣舉行了2010年德國啤酒節「Oktoberfest 2010」，慶祝德國啤酒節200周年盛會，是年活動引入了德國傳統地道美食、啤酒、原裝德國樂隊、配套設施和風情，把國際馳名的慕尼黑啤酒節搬到澳門，豐富了澳門旅遊產品，加深遊客的旅遊體驗。

- Oktoberfest 2010

A DST co-organizou com o MGM Macau e juntamente com o Consulado Geral da República Federal da Alemanha em Hong Kong, a Associação “German-Macau Business” o Oktoberfest 2010 que teve lugar no MGM Macau entre os dias 15 a 23 de Outubro de 2010. Este evento contou com gastronomia e bebida tradicional, como a cerveja original alemã, a famosa carne de porco assada entre outras iguarias, bandas de música e instalações Germânicas, como o tipo internacionalmente famoso de Oktoberfest de Munique, para enriquecer a experiência dos visitantes. Este ano, o famoso festival celebrou o 200º aniversário.

- 第八屆澳門媽祖文化旅遊節

為推廣本地文化旅遊活動，旅遊局繼續參與協辦和支持了「第八屆澳門媽祖文化旅遊節」，是屆活動於10月15日至17日舉行，在路環媽祖文化村及祐漢街市公園設有媽祖祭典、巡遊和表演。



第十三屆葡韻嘉年華



13º Festival da Lusofonia



特別活動及盛事 Eventos e Actividades Especiais

• 8° Festival Cultural e Turismo A-Ma

Para celebrar o Festival Cultural de Macau, a DST continuou a organizar uma série de actividades durante o 8° Festival de Cultura e Turismo A-Ma entre os dias 15 a 17 de Outubro. As actividades constaram de uma parada musical e cerimónia da reza de felicidade no Templo de A-Ma. A DST atribuiu apoio financeiro para as actividades da “Fundação da Deusa A-Má de Macau”, e para a produção de um Documentário.

• 第十屆澳門美食節

旅遊局參與贊助了於11月5-21日舉行的「第十屆澳門美食節」，活動一連十七天在西灣湖廣場舉行。今年邀請了來自馬來西亞、河南及本地享負盛名的飲食商號參與，馬來西亞表演隊於開幕當天更帶來精彩的妝藝表演，而河南的表演隊伍則上演雜技及武術等表演。現場更設有啤酒競飲大賽、攤位遊戲等，在踏入美食節十周年之際，把繽紛嘉年華的歡樂氣氛推至頂點。

• 10° Festival de Gastronomia de Macau

A DST participou e patrocinou o 10° Festival de Gastronomia de Macau, que teve a duração de 17 dias consecutivos, entre os dias 5 a 21 de Novembro, na Praça dos Lagos Sai Van, e contou com uma grande variedade de especialidades gastronómicas, as suas áreas incluíram cozinha chinesa, asiática e de Macau. Em 2010, o organizador realizou uma série de actividades para celebrar o 10° aniversário do Festival de Gastronomia de Macau, que contou com espectáculos da



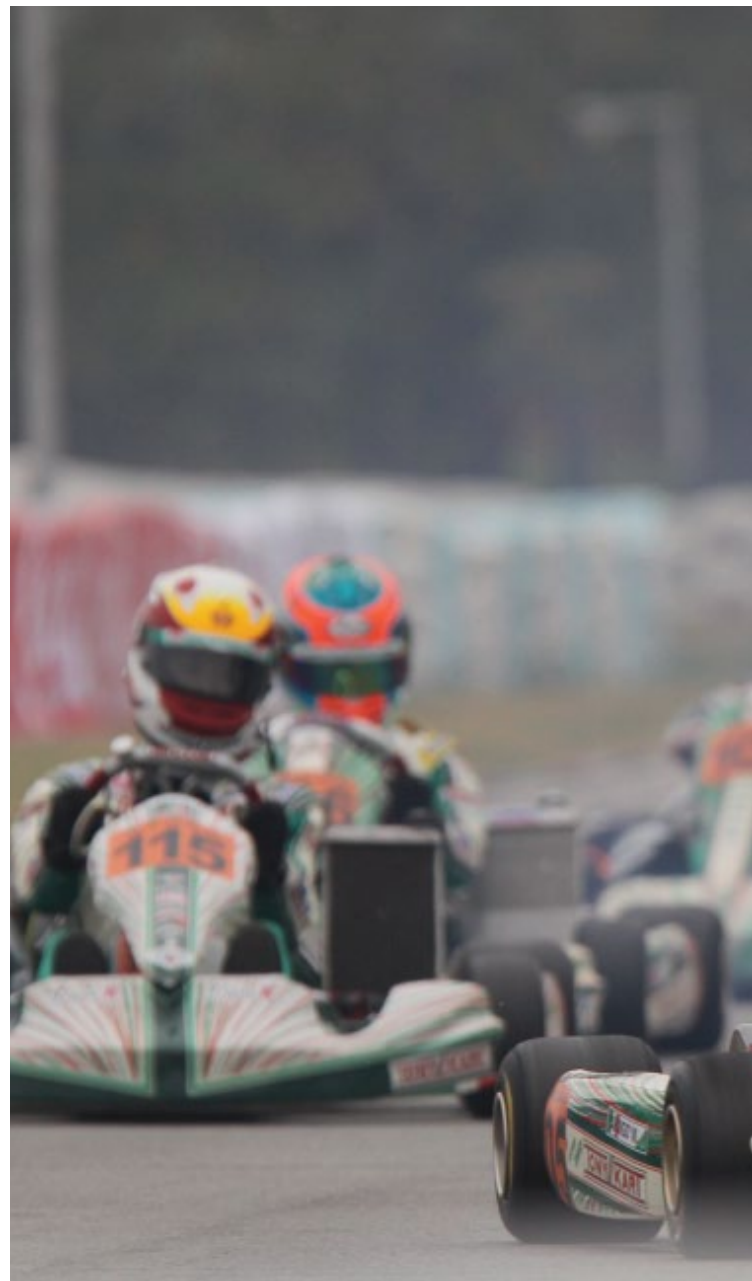
第十屆澳門美食節

10° Festival de Gastronomia de Macau

Malásia, da província de Hainão que actuação com acrobacias e wushu. Iguualmente, os visitantes puderam participar numa competição de cerveja e entre outros jogos nos booths existentes no festival.

• 2010澳門國際格蘭披治小型賽車錦標賽

旅遊局於12月9-12日與中國一澳門汽車總會及體育發展局聯合主辦了「澳門國際格蘭披治小型賽車錦標賽」，活動一連四天在路環小型賽車場進行，賽事包括「澳門盃SKF/KF1」、「CIK-FIA亞洲太平洋錦標賽 — KF3」及「亞洲小型賽車公開錦標賽第五回合」，吸引眾多





優秀車手來澳爭戰。賽事在亞洲其中一個最具規模的專業小型賽車場「路環小型賽車場」進行，包括全長1.25公里的賽道。在舉行專業賽事之餘，亦向公眾開放，歡迎賽車愛好者到這裡一展身手。

除上述在系列活動外，2010年亦協辦多項具澳門特色的節日盛事活動，如農曆新年系列活動（年初一、初二：大金龍、醒獅、財神、12生肖、旅遊大使賀年大巡遊）、除夕夜倒數晚會等活動，亦參與了「六一國際兒童節」、「第41屆澳門明愛慈善園遊會」、「食品安全週」等活動推廣澳門旅遊業。

• Grande Prémio Internacional de Kart de Macau 2010

A DST juntamente com o Instituto do desporto e pelo Automóvel Clube de Macau-China organizou o Grande Prémio Internacional de Kart de Macau 2010, que decorreu entre os dias 9 a 12 de Dezembro de 2010 no Kartódromo de Coloane. Os quatro dias de evento composto por o "SKF/KF1, CIK-FIA Asia Pacific Championship - KF3 e Asian Karting Open Championship Round 5" que atraiu muitos concorrentes do exterior para competirem em Macau. As corridas decorreram nos 1.25 km de pista do kartódromo de Coloane e aberto ao público em geral e aos fãs de corridas.

Além das actividades acima mencionadas, em 2010, a DST também co-organizou outros eventos e festivais, introduzindo elementos e características de Macau, como a celebração do Ano Novo Lunar, o segundo dia do Ano Novo Chinês, o desfile do dragão dourado e do leão, o Deus da Riqueza, 12 signos do zodíaco Chinês, a parada do Ano Novo Chinês e o Embaixador do Turismo, contagem decrescente da véspera de Ano Novo, etc. A DST, também participou no 1º Dia Mundial da Criança, a 1 de Junho, no 41º Bazar Caritas de Macau, na Semana da Segurança Alimentar, entre outras e através de actividades da comunidade para promover o turismo de Macau.



2010澳門國際格蘭披治小型賽車錦標賽
Grande Prémio Internacional de Kart de Macau 2010